

MAGDALENA ŚWIĄTEK (ed.), *Enseñanza y aprendizaje del idioma español. Retos, propuestas y perspectivas*, Wrocław, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014, 84 pp.

El volumen *Enseñanza y aprendizaje del idioma español. Retos, propuestas y perspectivas* contiene una selección de artículos previamente presentados en forma de ponencias durante el IV Simposio Internacional de Hispanistas “Encuentros 2012” celebrado en la Universidad de Wrocław, dentro de la sección consagrada a la didáctica.

Los ocho textos de los que consta el volumen abarcan varias cuestiones relacionadas con la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras, que sin embargo pueden agruparse en torno de tres campos temáticos: la motivación y la activación del alumno, el fenómeno de transferencia lingüística y la presencia de los componentes culturales en la clase de lengua extranjera. Todos estos temas constituyen, de acuerdo con lo anunciado en el título, una serie de retos tanto para el profesor de ELE en el momento de planificar y organizar la clase, como para el alumno del que se espera una participación activa y consciente en el proceso de aprendizaje.

En el artículo que abre el volumen, Izabela Rychel reflexiona sobre el papel de la motivación en el contexto de la enseñanza de lenguas extranjeras, presentando varios conceptos que aparecen en los escritos teóricos desde los años cincuenta del siglo XX y comentando brevemente el aspecto motivador del Portfolio Europeo de Lenguas. La motivación del alumno supone su actividad y buena predisposición para las tareas de clase, lo que se puede lograr, entre otros, gracias a la introducción de las herramientas creativas que constituyen el tema del artículo siguiente; su autora, Cinta María Pérez Urrea, subraya la importancia de la creatividad para el desarrollo no solo de las destrezas lingüísticas, sino también de las habilidades sociales y de la autoestima del alumno.

Tres de los autores del volumen se concentran sobre el problema de la transferencia lingüística, sobre todo en su aspecto más visible, es decir, en los errores que resultan de la interferencia de lenguas. Esta última cuestión aparece en los artículos de Aneta Pawlak y Cecylia Tatoj que estudian muestras de errores cometidos por los estudiantes del español de origen polaco en el nivel inicial del aprendizaje. Tomasz Sobański, por su parte, presenta los resultados de sus investigaciones acerca de la adquisición espontánea de los patrones entonativos de la lengua española por los estudiantes polacos, un trabajo de perspectivas interesantes y que sin duda merece ser continuado con un número superior de informantes para obtener resultados más concluyentes.

Los tres textos siguientes giran en torno a la cuestión de la transmisión de los elementos de cultura en el marco de una clase de ELE. Sobre la necesidad de enseñar los componentes culturales ya casi no caben dudas, sin embargo, en la práctica los enseñantes siguen enfrentándose con el problema tanto de

métodos como de selección de contenidos. Paulina Węgrzyn subraya que los contenidos socioculturales presentes en los manuales no siempre despiertan el interés de los alumnos; el profesor se ve entonces obligado a buscar soluciones y recursos nuevos para atraer la atención del grupo. En la misma línea de pensamiento, Magdalena Świątek defiende en su artículo la necesidad de introducir en clase la llamada “cultura con minúscula”, es decir, cultura popular o de masas. Hablar de fenómenos culturales como telenovelas, canciones populares, eslóganes publicitarios o personajes célebres muchas veces puede resultar muy atractivo y motivador, especialmente para los jóvenes. Tampoco se puede olvidar el hecho de que los elementos socioculturales de este tipo aparezcan en la comunicación cotidiana con los hablantes nativos con más frecuencia que los conocimientos vinculados con la llamada “alta” cultura. Por fin, Agnieszka Wilczyńska trata de las posibilidades didácticas que ofrece el estudio de expresiones idiomáticas para la transmisión de contenidos culturales.

El volumen en su conjunto se puede considerar como representativo para la actual reflexión crítica acerca de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas. Cómo motivar a los alumnos, cómo incitarlos a una mayor actividad y autonomía, cómo despertar su interés para el entorno cultural en el que van a moverse al utilizar el idioma que aprenden, siguen siendo las principales preguntas que los docentes no dejan de hacerse. Tampoco es desdeñable el valor práctico de los textos que se han reunido. Crear nuevas propuestas didácticas y discutir las resulta imprescindible en un mundo en que los alumnos al igual que los profesores de idiomas se enfrentan todos los días con nuevas exigencias, tanto de las autoridades como de las cambiantes realidades sociales. Es de subrayar que los autores no dudan en compartir con el lector sus experiencias docentes e investigadoras, enriqueciendo el repertorio de métodos didácticos y estrategias que éste puede utilizar en su propia práctica. Es un volumen, en fin, que invita tanto a la reflexión teórica como al experimento.

Ewa K. Kulak
(Wrocław)

CEZARY TARACHA, PABLO DE LA FUENTE (eds.), *Entre Oriente y Occidente. Actas del Primer Congreso de Hispanistas*, Lublin, Werset, 2014, 193 pp.

Los encuentros científicos dedicados a los estudios hispánicos forman una parte cada vez más significativa del panorama académico polaco. A la lista de los acontecimientos ya presentes en el calendario se unió, en junio de 2013, el Congreso Internacional de Hispanistas, cuya primera edición fue organizada por la Universidad Católica “Juan Pablo II” en Lublin. Con el título